HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE
BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0276

Giovedì 04.05.2000

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER IL DIALOGO INTERRELIGIOSO IN OCCASIONE DELLA FESTIVITA' BUDDISTA DI VESAKH

MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL PONTIFICIO CONSIGLIO PER IL DIALOGO INTERRELIGIOSO IN OCCASIONE DELLA FESTIVITA' BUDDISTA DI *VESAKH*

- TESTO ORIGINALE IN LINGUA INGLESE

- TESTO IN LINGUA FRANCESE

- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Il *Vesakh* è la più importante festa dei buddisti. Il buddismo Theverada (Sri Lanka, Thailandia, Cambogia, Laos e Myanmar) lo celebra il giorno di luna piena del VI mese lunare (*Vesakh*).

Il giorno di *Vesakh* i seguaci della tradizione buddista Theverada commemorano i più importanti avvenimenti della vita di Gautama Buddha, cioè la sua nascita, la sua illuminazione e la sua morte, ovvero la sua definitiva entrata nel Nirvana. In tale occasione, vengono organizzate cerimonie e processioni intorno ai templi.

Nei paesi dove si segue la tradizione buddista Mahayana (Cina, Giappone e Corea), gli eventi della vita di Gautama Buddha vengono ricordati in diversi giorni dell'anno: la nascita l'8 aprile, l'illuminazione l'8 dicembre, e la morte il 15 febbraio. La festa più popolare e solenne è la nascita di Gautama Buddha a cui viene dato il nome di *Vesakh*.

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Presidente del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso ha inviato ai Buddisti in occasione del *Vesakh* 2000:

- TESTO ORIGINALE IN LINGUA INGLESE Message for Vesakh 2000*Christians and Buddhists: Pilgrims in Dialogue Towards a New Millennium*

Dear Buddhist Friends,

1. On behalf of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue and on my own behalf, I wish all our Buddhist brothers and sisters a happy feast of *Vesakh / Hanamatsuri*.

2. During this Year 2000, Christians are commemorating the 2000th anniversary of the Birth of Jesus Christ. Celebrations will be taking place throughout the world, but especially in Rome and in the land in which Jesus was born, where he lived, suffered, died and rose again. But this year is a significant one not only for Christians. As the beginning of a new Millennium, this is a fitting time for each individual religious tradition as well as for all religious traditions together to take stock of the past and face the future with renewed vigour. In the context of the many Jubilee celebrations promoted by the Catholic Church, our Pontifical Council was entrusted with the organization of an *Interreligious Assembly* in Rome last October particularly for this purpose. Participants from different religious traditions from around the world were invited. The response was heartening. Presiding over the Concluding Ceremony of that Assembly, Pope John Paul II invited all people of good will to counter a *crisis of civilization*, which is unfortunately present in our world by a *new civilization of love*, founded on the universal values of peace, solidarity, justice and liberty.

3. Since the birth of Jesus Christ is at the origin of the calendar that announces the New Millennium, it would seem appropriate in this message to focus our reflection on Jesus Christ. Jesus is one who gives his life for others, one who sacrifices himself for the salvation of others. But for Christians he is more than a *bodhisattva*. Jesus, the Word of God made flesh, born of the Virgin Mary, is the fullness of God's revelation. He is God made manifest to humanity. He is the one Saviour of all. "When the Catholic Church proclaims Jesus Christ and enters into dialogue with believers of other religions, she does so in order to bear witness to his love for all people of all times - a love that was manifested on the cross for the reconciliation and salvation of the world. It is in this spirit that the Church seeks to ; promote deeper fellowship with all peoples and religions" (John Paul II, *To the Religious Leaders of the Various Religions of Korea*, 6 May 1984).

4. While Buddhists do not share the same belief in Jesus Christ, is it not possible for us to appreciate together the example that Jesus gives? He taught love of neighbour and showed compassion, particularly for the poor. He called for a spirit of forgiveness and forgave those who were putting him to death. He showed himself to be the *Redeemer*, liberating those who are in the bonds of ignorance and sin. Is not Jesus thus a model and a permanent message for humanity?

5. At the moment of entering into a new Millennium, we Christians and Buddhists, together with the followers of other religions, and all men and women of good will, have something to receive from the message of Jesus: a message of compassion and forgiveness, of charity and fraternity, of justice and peace.

6. It is in this spirit that I renew my greetings and send best wishes for a life of peace and serenity.

Cardinal Francis Arinze

President

[00999-02.01] [Original text:English]

● TESTO IN LINGUA FRANCESE Message pour le Vesakh / Hanamatsuri 2000*Chrétiens et Bouddhistes: pèlerins en dialogue vers un nouveau millénaire*

Chers amis bouddhistes,

1. Au nom du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux, et en mon nom propre, je souhaite à tous nos frères et nos soeurs bouddhistes une bonne fête de *Vesakh*.

2. Au cours de cette année 2000, les chrétiens commémorent le 2000ème anniversaire de la naissance de Jésus-Christ. Des célébrations ont lieu partout dans le monde mais aussi tout spécialement à Rome ainsi que dans le pays qui a vu naître Jésus, où il a vécu, souffert, est mort et est enfin ressuscité. Mais cette année n'est pas significative uniquement pour les chrétiens. Le commencement de ce nouveau millénaire est une bonne occasion pour toutes les traditions religieuses, prises individuellement ou ensemble, de faire le point sur le passé et de regarder vers le futur avec une vigueur renouvelée. Dans le cadre des nombreuses manifestations jubilaires promues par l'Église catholique, notre Conseil Pontifical s'est vu confié l'organisation d'une *Assemblée Interreligieuse* qui s'est tenue à Rome au mois d'octobre dernier. Des invitations furent envoyées à des personnes de différentes traditions religieuses et dans le monde entier. La réponse fut encourageante. Le Pape Jean Paul II, présidant la cérémonie de clôture de cette *Assemblée*, a invité tous les hommes de bonne volonté à contrecarrer la *crise de civilisation*, qui est malheureusement présente dans notre monde, par une *nouvelle civilisation de l 'amour*, fondée sur les valeurs universelles de paix, de solidarité, de justice et de liberté.

3. La naissance de Jésus-Christ étant à l'origine du calendrier qui annonce le nouveau millénaire, il nous semble normal, dans ce message, de concentrer notre réflexion sur Jésus-Christ. Jésus est celui qui donne sa vie pour les autres, celui qui se sacrifie pour le salut des autres. Mais pour les Chrétiens, il est davantage qu'un *bodhisattva*. Jésus, Verbe de Dieu fait chair, né de la Vierge Marie, est la plénitude de la révélation divine. En lui Dieu se manifeste à l'humanité. Il est, de tous, l'unique Sauveur. « Quand l'Église catholique proclame Jésus-Christ et entre en dialogue avec des croyants d'autres religions, elle le fait pour témoigner de son amour pour tous les hommes de tous les temps, un amour qui s'est manifesté sur la croix pour la réconciliation et le salut du monde. C'est dans cet esprit que l'Église cherche à promouvoir un rapprochement plus étroit entre tous les peuples et toutes les religions » (Jean Paul II, *Aux chefs des diverses religions de la Corée*, 6 mai 1984).

4. Bien que les bouddhistes ne partagent pas la même foi en Jésus-Christ, ne nous serait-il pas possible d'apprécier ensemble l'exemple que Jésus nous offre ? Il a enseigné l'amour du prochain et il a montré de la compassion, particulièrement envers les pauvres. I1 a invité à avoir un esprit de pardon et il a pardonné lui-même ceux qui le condamnaient à mort. Il s'est montré comme le *Rédempteur*, celui qui libère les victimes de l'ignorance et du péché. Jésus n'est-il pas ainsi un modèle et n'offre-t-il pas un message permanent à l'humanité ?

5. Alors que nous entrons dans le nouveau millénaire, nous, chrétiens et bouddhistes, avec les croyants d'autres religions, avec tous les hommes et toutes les femmes de bonne volonté, nous avons quelque chose à recevoir du message de Jésus. Un message de compassion et de pardon, de charité et de fraternité, de justice et de paix.

6. C'est dans cet esprit que je vous renouvelle mes bons souhaits et mes meilleurs voeux pour une vie de paix et de sérénité.

Cardinal Francis Arinze

Président

[00998-03.01] [Texte original:anglais]

● TESTO IN LINGUA ITALIANA Messaggio per il Vesakh 2000*Cristiani e Buddhisti: Pellegrini in dialogo verso un nuovo millennio*

1. A nome del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso e mio personale, auguro a tutti i nostri fratelli e sorelle buddhisti una felice festa di *Vesakh*.

2. Durante questo anno 2000, i cristiani stanno commemorando i duemila anni dell'anniversario della nascita di Gesù Cristo. Le celebrazioni avranno luogo in ogni parte del mondo, ma specialmente a Roma e nella terra in cui Gesù nacque, visse, soffrì, morì e resuscitò. Ma quest'anno è significativo non solo per i cristiani. L'inizio di un nuovo millennio è un tempo opportuno per ogni singola tradizione religiosa così come per tutte le tradizioni religiose nel loro insieme, di fare il punto sul passato e di affrontare il futuro con rinnovato vigore. A questo scopo, nel contesto delle varie celebrazioni promosse dalla Chiesa cattolica, al nostro Pontificio Consiglio è stata affidata l'organizzazione di *un'Assemblea Interreligiosa* che si è tenuta a Roma lo scorso mese di ottobre. Sono stati invitati partecipanti di varie tradizioni religiose del mondo intero. La risposta è stata incoraggiante. Papa Giovanni Paolo II, mentre presiedeva la Cerimonia conclusiva dell'Assemblea, ha invitato tutte le persone di buona volontà a contrastare la *crisi di civiltà*, che è sfortunatamente presente nel nostro mondo, con la *nuova civiltà dell'amore*, fondata sui valori universali di pace, solidarietà, giustizia e libertà.

3. Poiché la nascita di Gesù Cristo è all'origine del calendario che annuncia il nuovo millennio, ci è sembrato appropriato in questo messaggio centrare la nostra riflessione su Gesù Cristo. Gesù è colui che ha donato la sua vita per gli altri, colui che si è sacrificato per la salvezza degli altri. Ma per i cristiani è molto più che un *bodhisattva*. Gesù, Verbo di Dio fatto carne, nato dalla Vergine Maria, è la pienezza della rivelazione di Dio. In Lui Dio si è manifestato all'umanità. E' l'unico salvatore di tutti. "Quando la Chiesa cattolica proclama Gesù Cristo ed entra in dialogo con credenti di altre religioni, essa lo fa per testimoniare il suo amore per tutti gli uomini in ogni tempo, un amore che si è manifestato sulla croce per la riconciliazione e la salvezza del mondo. E' in questo spirito che la Chiesa cerca di promuovere un avvicinamento più profondo con ogni popolo e religione" (Giovanni Paolo II, *Ai capi delle diverse religioni della Corea*, 6 maggio 1984).

4. Anche se i buddhisti non condividono la stessa fede in Gesù Cristo, non sarà possibile per noi apprezzare

insieme l'esempio che dà Gesù Cristo? Egli ha insegnato 1'amore per il prossimo e ha mostrato compassione, particolarmente per i poveri. Ha invitato ad avere uno spirito di perdono e ha perdonato coloro che lo hanno messo a morte. Si è mostrato come il *Redentore*, che libera coloro che sono nell'ignoranza e nel peccato. Non è perciò Gesù un modello ed un messaggio permanente per l'umanità?

5. Mentre entriamo nel nuovo Millennio, noi cristiani e buddhisti, insieme ai seguaci di altre religioni, e a tutti gli uomini e le donne di buona volontà, abbiamo qualcosa da ricevere dal messaggio di Gesù: un messaggio di compassione e perdono, di carità e fraternità, di giustizia e pace.

6. E' in questo spirito che rinnovo i miei saluti ed invio i miei migliori auguri per una vita di pace e serenità.

Francis Card. Arinze

Presidente

[01000-01.02] [Testo originale:inglese]